

作者荣获西班牙小塞万提斯奖、西班牙青少年与儿童文学奖

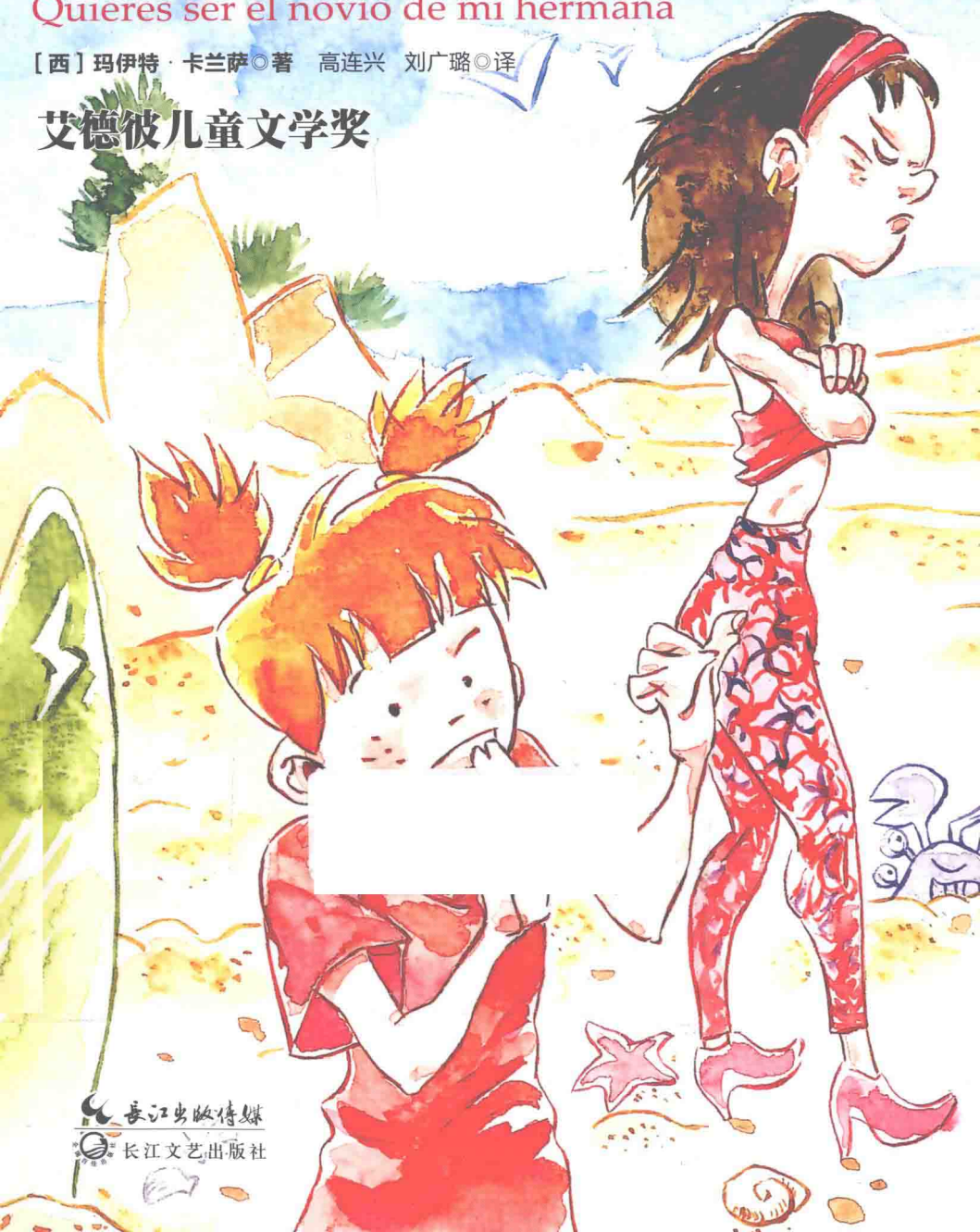


给姐姐找男朋友

Quieres ser el novio de mi hermana

[西] 玛伊特·卡兰萨◎著 高连兴 刘广璐◎译

艾德彼儿童文学奖



长江出版传媒



长江文艺出版社

Quieres ser el novio de mi hermana

给姐姐找男朋友

〔西〕玛伊特·卡兰萨◎著 高连兴 刘广璐◎译

 长江出版传媒



长江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据
给姐姐找男朋友 / (西)玛伊特·卡兰萨著; 高连兴, 刘广
璐译. -- 武汉: 长江文艺出版社, 2015.5

(布谷鸟国际大奖童书系列)

ISBN 978-7-5354-7742-2

I. ①给… II. ①玛… ②高… ③刘… III. ①儿童文
学—长篇小说—西班牙—现代 IV. ①I551.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第272759号

¿Quieres ser el novio de mi hermana?

©Maite Carranza

Originally published in Spain by grupo edebé, 2002

(EDEBÉ Literature's Award Winner 2002)

This translation is published by arrangement with EDEBE-EDICIONES DON
BOSCO through Rightol Media in Chengdu.

本书中文简体版权经由锐拓传媒取得(copyright@rightol.com)。

责任编辑: 钱梦洁 杨 岚

责任校对: 陈 琪

封面设计: 异一设计

责任印制: 左 怡 邱 莉

出版:  长江出版传媒  长江文艺出版社

地址: 武汉市雄楚大街268号

邮编: 430070

发行: 长江文艺出版社

电话: 027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷: 湖北鄂南新华包装印刷有限公司

开本: 880毫米×1230毫米 1/32

印张: 4

版次: 2015年5月第1版

2015年5月第1次印刷

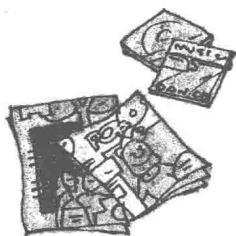
字数: 41千字

定价: 16.00元

版权所有, 盗版必究(举报电话: 027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

目
录



C
o
n
t
e
n
t
s

第一章 没门！我才不去！ / 001

第二章 有人看电视吗？ / 017

第三章 帮手 / 029

第四章 天大的蠢话 / 039

第五章 本地人的沙滩 / 057

第六章 你想做我姐姐的男朋友吗？ / 071

第七章 我的姐姐是人类吗？ / 089

第八章 为什么？为什么？ / 103

第九章 斯德哥尔摩综合征 / 115





第一章 没门！我才不去！

明天就是假期啦！我们全家将会开车行驶在高速公路上，成为第一个到达马尔托莱尔收费站的巴塞罗那人！

爸爸曾说过，他想成为第一个到达这个收费站的巴塞罗那人，这很容易理解，因为他小时候总是第一名。

我却从没有得过第一名，这都怪安东尼塔·皮



拉普拉纳，她得遍了学校的各种奖项。她说她是我的朋友，就因为我们整个夏天都在一起。在安东尼塔面前，我显得毫不起眼，我从未得过任何奖，因为世界上所有的评委都认识她。我画得手指发麻才能完成一幅画，而安东尼塔却能轻轻松松地成为各大媒体的焦点。

如果爸爸想让我们第一个到达目的地的话，那么最好是让妈妈来开车。她开车开得飞快，在转弯处也不减速，一边按着喇叭一边对其他司机骂骂咧咧。有妈妈在，我们稳拿第一。她有很多粉丝。我的朋友们说他们喜欢搭我的顺风车，因为这就像不用买门票也不用排队等候就能坐上过山车一样方便快捷。

胡萝卜君在冬天的时候有了一个发现。一天晚上，妈妈带我们出去玩，天色很晚，没有多少车



辆在马路上行驶，两边的信号灯在不停地闪烁。胡萝卜君被灯光映衬得五光十色，他好几次问我愿不愿意嫁给他。当时是这样的：胡萝卜君抱着我妈妈，因为她开得太快了。他想成为我的男朋友，这样他就是我家的一员了。我感到了一丝虚假，回答他我不愿意。而他呢，又是个很敏感的人，以为是不喜欢他的兔牙——正因为此，我们才叫他胡萝卜君。我是个善良的人，根本没这么想过，他的这种想法让我感到难过。于是我向他保证，他父母去世后，我家就会收养他，他就会成为我妈妈的孩子，最后这点才是他最关心的。胡萝卜君兴奋得立即说服他父母给他在托雷德姆巴拉租了一个房子——因为我们也住在那，这样他就能渐渐地适应他未来的家了。他并没有将实情告诉他父母，因为他是个坏孩子，但是他却将此事告诉了心地更



坏的安东尼塔。这使得安东尼塔——自称为我最好朋友的人——很嫉妒，在八月里，我确实和胡萝卜君一起度过了这个夏天。

我一点也不难过，也不在乎胡萝卜君是否想成为我的弟弟。但他没有意识到的是，他也会成为索尼娅的弟弟，也会挨妈妈的耳光，这正好替我分担了一半。我不清楚有没有人告诉过他这些。我现在十一岁，如果我没有记错的话，索尼娅从我出生起就一直在欺负我。或者说这十一年来她日日夜夜都在欺负我，但是人们却没有把她关进监狱，因为她还是个孩子，人们不能像对待屠杀无辜平民的纳粹分子一样处罚她。如果索尼娅打算欺负我和胡萝卜君的话，她会轮流欺负我们，也就是我们每人只受一半的欺负，这对于我来说已经是再好不过的了。谁知道呢，也许这个夏天胡萝卜君的父





母在海边溺水身亡，那我们就真的成为兄妹了。我觉得他很可怜，因为他是他父母唯一的孩子，他也不知道他会成为索尼娅的弟弟。

我的奶奶是个很健谈的人，她知道很多我出生以前的事。她告诉我索尼娅并不是生来就这样的，她以前是个很普通的孩子，甚至可以说是很可爱的孩子。有谁可以想象出索尼娅可爱的模样吗？我常常想象。当我想不起来某个单词，尤其是英文单词时，我就会想象一个出来。我能够想象得出那些野孩子在洞穴的墙壁上乱画，而他们的妈妈正在煮恐龙肉；我也能够想象得出安东尼塔·皮拉普拉纳输掉了一场诗歌比赛等许许多多难以置信的事，但我就是想象不出索尼娅可爱起来是什么模样。

这天晚上，爸爸说到想要第一个到达马尔托莱尔收费站这件事时，我受到了鼓舞，开始想那些



奖项、想安东尼塔·皮拉普拉纳和胡萝卜君，这时索尼娅把勺子狠狠地扔到盘子上，说：“让我那么早就起床？没门！我才不去！”

为什么？为什么每次我幻想着索尼娅会扔勺子并说“没门！我不去”的时候，她只要看我一眼就知道我是怎么想的，于是说出了那句“没门！我不去”？为什么她不想去阿卡公园，不想去好玩的迪维达多公园，或者去看蒲克曼的电影？为什么说“没门！我不去”的姐姐让妹妹的处境变得可怜时，却没人管一管？

但是这次不同于往常，爸爸说了算。

“好吧，你去不去我都无所谓。”

我喜出望外，决定跟爸爸统一战线。

“你去不去我也无所谓。”

但她对我的话才不屑一顾呢！



“你闭嘴，白痴！”

索尼娅怎么能就这么毫不掩饰地直接叫妹妹白痴呢！但除了我，没有人听到她这样说。也许挨了她这么多骂，我觉得这并不奇怪，或许是我的想象力太丰富了。但是我却不想保持沉默，因为如果这次我沉默了，那么为了让我安静，她就会习惯地对我说“你闭嘴，白痴”，这样我就会输给她。

我敢打赌，如果没有索尼娅的话，我们家会是一个幸福的家庭，这次出行把她留在家里是个再好不过的主意了。我不明白为什么安东尼塔·皮拉普拉纳的父母可以离婚，而我却不能和我姐姐“离婚”……当我觉得快要窒息的时候，便立即暂停思绪出去呼吸一下空气……爸爸妈妈不让我多说并命令我去睡觉。

像往常一样，我躺在床上也能听到他们的对



话。爸爸说,如果我们不在凌晨三点钟起床的话,其他的司机就会超过我们,高速公路上也会堵车。索尼娅叫嚷着说她不是故意破坏大家的兴致,只是假期第一天就要在凌晨三点钟起床,整个月的运气都不会好,因为十六岁的小孩在凌晨三点钟起床是违反自然规律的。她还说自己是少年,而少年是不能很好地控制坏脾气,以及说来就来的想哭的想法。

我非常气愤!自从她的同学在学校告诉她,她是少年时开始——这就像人们有扁桃体一样,是众所周知的事实,她就总以此为借口。

我把听到的话都藏在枕头下,没有告诉任何人。我已经厌倦了在每个晚上听见索尼娅的声音,也厌倦了都是因为索尼娅,我们才不能成为像美国电影里那样的幸福家庭,电影里的幸福家庭都



会在车里放声歌唱，会讲笑话，然后捧腹大笑。

我知道，如果没有索尼娅，我们将会第一个到达马尔托莱尔收费站；会收养胡萝卜君；也会四个人温馨地挤在一张沙发上看电视。有索尼娅的话，这些都是不可能的。她总是独占沙发，不让我们看电视或者像她一样给自己的朋友打电话，尽管她的朋友都像她一样讨厌。

当我不愿意想起讨厌的索尼娅时，我就会想一些美好的事物。

我记得有一次做梦，全家去海边玩，爸爸还租了一个脚踏船——这都是小时候的事了，那时沙滩上还没有多少人。索尼娅当然会一如既往地说：“没门！我才不去！”而正巧路过的胡萝卜君说：“好棒，我想和你们去！”

这样的画面是很不可思议的：爸爸、妈妈、胡萝卜君和我，我们坐在脚踏船上，爸爸跟我们说他童年时的幸福回忆：吃生蛤蜊、被热带雨林中的植



物划伤腿、骑车飞跃峡谷。说到动情处，爸爸还会落泪，他都没注意到妈妈一直在说“往这走，往那走”。当爸爸想起来问“我们在哪儿”的时候，天色已经很晚了，我们迷失在地中海里了。妈妈一直在指挥方向，但一次都没有指对。我们蹬着蹬着就到了一个荒芜的小岛，此时我们已经算是遇难者了。

妈妈不用干活儿，穿着比基尼在沙滩上走来走去，不用担心会遭到安东尼塔妈妈的批评——她妈妈是一个爱讲别人闲话的人；爸爸则故意把腿弄伤，用来引诱猎物——就像爸爸小时候见到的那些印第安人一样；胡萝卜君是我妈妈收养的孩子；我也暂时遗忘了索尼娅……

虽然遇到了海难，但这依旧是一个幸福的梦。突然一个声音在耳边响起，我后脑勺的头发都竖了起来！

“艾丽西亚！”

我就是艾丽西亚，但是我装作没听见。



“艾丽西亚，我知道你在那！”

是索尼娅，我刚刚还梦到了这个讨厌鬼呢。

“嗨，索尼娅，现在沙发是你一个人的了。”

“我也想遇到海难。”

她这是嫉妒我，她总是这样，大概是因为我有一双深蓝色的眼睛而她没有吧。

“你不是说过你懒得蹬脚踏船吗？”

“我改变主意了。”

这是她的专长，她总是随时改变主意。我气得像个仙人掌一样！

“坏蛋，臭坏蛋。”

梦中的我很勇敢，但是索尼娅更加诡计多端。

“你说什么？我准备去救你们呢。”

她绝对敢这么做。

“你不能这样，我们迷失在大海中了，没人知道我们在哪。”

她无动于衷。



“哎呀！我全都知道！”

索尼娅是个行动派，她说要做什么事，就一定会做。不一会儿，我就听到一阵轰鸣声。我抬起头，看到几百架直升机盘旋在那个让我感到幸福的、荒芜的小岛上空。我还听到了索尼娅刺耳的叫声。

“他们在那儿！他们在那儿！”

那个讨厌鬼指着我们说道。直升机的强光照着我们，索尼娅边踩着用绳子做的梯子从飞机上下来边对我们哭着喊：

“都怪你们！都是你们让我的心灵受伤的！”

这个噩梦太恐怖了，我一下子就惊醒了。不，这不可能……但我明明听到了她的声音。她正在说话。

“都怪你们！”

这没有什么新鲜的，她总是这么说。

索尼娅在喊叫，我听得耳朵都起茧了。她说她

